



༄། །བར་དོའི་སྣོན་ལམ་དོ་སྦྱོང་བ་ལུགས་སོ། །

**The Bardo Aspiration**

Pointing Out the Bardos

BY LONGCHEN RAPJAM

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱལ་བ་མ་ལུས་དགོངས་སུ་  
གསོལ། །

**om ah hum, chok chu gyelwa ma lü gong su söl**  
om̐ āḥ hūṃ Victors of the ten directions, please pay heed!

བདག་གིས་ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

**dak gi tok mé dü né danté bar**  
Through the virtue I have gathered throughout beginningless  
time ‘til now,

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགོ་བ་དེས། །

**dü sum sak dang yöpé gewa dé**  
through all the virtue of the three times, and through that which I  
now possess,

བདག་གཞན་མ་ལུས་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་ཤོག། །

**dak zhen ma lü jangchup topar shok**  
may I and all others, everyone without exception, reach  
awakening!



དེམ་ཐོབ་གྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང། །

**déma top kyi tsérap küntu yang**  
In every rebirth until this is attained,

ལམ་ཟབ་རྫོགས་ཆེན་སྙིང་པོའི་དོན་རྟོགས་ནས། །

**lam zap dzokchen nyingpö dön tok né**  
may we realize the basic essence, Great Perfection's deepest path,

ཚོས་ཉིད་མངོན་གསུམ་གོང་འཕེལ་ཚད་ཐེབས་ནས། །

**chönyi ngönsum gongpel tsépep né**  
and so arrive at *manifest dharmatā*, at *increase*, and *culmination*!

ཟག་བཅས་སྤང་པོ་འོད་སྐྱེར་གྲོལ་བར་ཤོག། །

**zakché pungpo ö kur drölwar shok**  
May the defiled aggregates thus be liberated into the awakened  
body of light!

གནད་གཅོད་དྲག་པོའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་མི་འབྱུང་ནིང། །

**néchö drakpö dukngel mi jung zhing**  
At the time of death, may we not be tormented by suffering,

སྤྱི་མ་ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

**lama yidam pawo khandrö tsok**  
and may the host of gurus, yidams, spiritual heroes, and sky-goers



མིག་གི་དབང་པོར་མངོན་གསུམ་བྱོན་ནས་ནི། །

**mik gi wangpor ngönsum jön né ni**  
appear in actuality, before our very eyes,

དབང་བསྐྱར་ལུང་སྟོན་མཁའ་སྲོད་འབྲིད་པར་ཤོག། །

**wang kur lung tön khachö tripar shok**  
grant empowerment and predictions, and guide us to the celestial realms!

འདུས་བྱས་མི་རྟག་འཆི་བ་བྱུང་ཙ་ན། །

**düjé mi tak chiwa jung tsa na**  
Since everything conditioned is impermanent, our death will surely come—

འགྲུ་བ་དབུགས་ཆད་བཅས་རིག་བྲལ་བའི་ཚེ། །

**gyuwa uk ché bem rik drelwé tsé**  
the breath will cease, and mind and body will go their separate ways.

ཞེན་ཆགས་འཇུལ་པའི་སྣང་བ་མི་འཆར་བར། །

**zhen chak trülpé nangwa mi charwar**  
At that moment, may we not fall into the delusion of attachment and clinging,



གནས་ལུགས་ཚོས་སྐྱའི་ངང་ལ་གནས་པར་ཤོག །

**néluk chökü ngang la né par shok**

but remain in dharmakāya's natural and continuous state!

སྐྱུ་ལུས་གདོས་བཅས་འཇོག་པའི་དུས་བབས་ན། །

**gyu lü döché jokpé dü bap na**

When the time has come to shed this body, this material illusion,

སྒྲ་ཕུང་ཕྲ་རགས་རྟོག་པ་འགག་པའི་ཚེ། །

**nang pung tra rak tokpa gakpé tsé**

and appearances, aggregates, gross and subtle thoughts all cease,

འཁྲུལ་མེད་བྱུང་གདལ་གདོད་མའི་དབྱིངས་ཆེན་ལ། །

**trülmé khyapdal dömé yingchen la**

may we all be liberated in the very moment that mind and body part—

བེམས་རིག་བྲལ་མ་ཐག་ཏུ་གྲོལ་བར་ཤོག །

**bem rik drel ma taktu drölwar shok**

unconfused, into vast, all-pervasive, timeless space!

མ་དག་འབྱུང་བ་སོ་སོར་དེངས་པའི་ཚེ། །

**ma dak jungwa sosor dengpé tsé**

Then, as one into another the untrue elements dissolve,



དག་པའི་འོད་ལྷ་མ་འདྲེས་འོད་གསལ་ངང། །

**dakpé ö nga ma dré ösel ngang**

within the lucid state, unmixed and pure, of five-colored light,

ཏོག་མེད་འོད་ལྷའི་རྩི་རྩེ་ལུ་གུ་རྒྱུད། །

**tokmé ö ngé dorjé lugu gyü**

without creating concepts, may the vajra chains of five-colored light

དབྱེར་མེད་གཅིག་འདྲེས་ཚོས་ཉིད་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། །

**yermé chik dré chönyi tarchin shok**

be undivided, unified, perfected in dharmatā's realms!

རྗེ་ཚེན་ཁྲོས་པ་སློན་པོའི་གཟུགས་ཅན་སོགས། །

**hung chen tröpa sinpö zukchen sok**

When the three-thousandfold realm is filled to the brim with huge, wrathful *hūṃs*

རྗེ་སྐྱམས་སྟོང་གསུམ་མ་ལུས་གང་ཅ་ན། །

**hung dré tong sum ma lü gang tsa na**

in the form of ogres and the like, as well as with the roaring sound of *hūṃ*,



རིག་སྟོང་ཧཱུྃ་སྐྱའི་གནད་དུ་ངོ་ཤེས་ནས། །

**rik tong hung dré né du ngoshé né**

may we recognize the vital point—the sound of *hūṃ* as empty awareness—

གྲགས་སྟོང་བྲག་ཅ་ལྷ་བུར་རྫོགས་པར་ཤོག། །

**drak tong drakcha tabur tokpar shok**

and so realize that every sound is empty like an echo!

གཤིན་རྗེའི་གཤེད་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་ཅ་ན། །

**shinjé shémé tsok kyi kor tsa na**

When hordes of Yama’s executioners surround us, shouting,  
“Attack! Slay! Give chase!”—

རྫོབ་སོད་འབྲོས་འདེད་འཁྲུལ་པ་དབྱིངས་དག་ནས། །

**gyop sö drö dé trülpa ying dak né**

may confusion be purified within basic space!

བྱེད་སྤངས་འཁྲུལ་པའི་སྣང་བ་མི་འཆར་བར། །

**dré ngang trülpé nangwa mi charwar**

Without being struck by the delusion of fear and terror,



ཡི་དམ་ནི་ལྷོའི་སྐུ་རུ་མཐོང་བར་ཤོག །

**yidam zhi trö ku ru tongwar shok**

may we behold them as the peaceful and wrathful yidams!

དུང་ཁང་འབར་བའི་བདེ་ཆེན་གཞལ་ཡས་ནས། །

**dung khang barwé déchen zhelyé né**

When the hordes of wrathful herukas come swarming forth

ལྷོ་བོའི་ཚོགས་རྣམས་གནས་ནས་གྱེས་པའི་ཚོ། །

**trowö tsok nam né né gyépé tsé**

from the Blazing Blissful Palace in the mansion of the skull,

འཇིགས་གཟུགས་སྲིན་པོའི་སྐུ་རུ་མི་འཆར་བར། །

**jik zuk sinpö ku ru mi charwar**

may we not see them as the dreadful forms of demons,

མན་ངག་སྦྱིང་ཐིག་དགོངས་པའི་དོན་ཉོགས་ཤོག །

**men ngak nyingtik gongpé dön tok shok**

but realize the intent of *The Heart Essence* pith instructions!

ཙོཏྲ་རིན་ཆེན་གུར་ཁང་གཞལ་ཡས་ནས། །

**tsitta rin chen gur khang zhelyé né**

When, from the Jewel Dome Palace in the heart,



ཞི་བའི་ཚོགས་རྣམས་དབྱིངས་སུ་ཡལ་བའི་ཚོ། །

**zhiwé tsok nam ying su yelwé tsé**  
the mass of peaceful ones dissolve in basic space,

སྒྲུང་བ་རུ་ལོག་འོད་སྐྱར་ཤར་བའི་དུས། །

**nangwa ru lok ö kur sharwé dü**  
and appearances are reversed and arise as bodies of light,

རིག་པ་འོད་གྱི་གློང་དུ་ཐིམ་པར་ཤོག། །

**rikpa ö kyi long du timpar shok**  
may awareness then dissolve into the luminous expanse!

མགྲིན་མགུལ་རྩ་ཡི་འཁོར་ལོ་བྲལ་བའི་ཚོ། །

**drin gül tsa yi khorlo drelwé tsé**  
When the wheel of channels at the throat becomes unfastened

འཇིགས་པའི་གད་རྒྱུང་འབྲུག་སྟོང་ལྗིང་ཙ་ན། །

**jikpé gé gyang druk tong dir tsa na**  
with a thousand roaring thunder claps of terrifying laughter,

ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཞི་ཁྲོདི་གདངས་སུ་ངོ་ཤེས་ནས། །

**ah hum zhi trö dang su ngo shé né**  
may we recognize it as the peaceful-wrathful song of *āḥ* and *hūṃ*





རིག་སྟོང་སྐྱེ་མེད་སྐྱེ་རུ་གྲོལ་བར་ཤོག །

**rik tong kyémé dra ru drölwar shok**

so that it is freed as the non-arising sound of empty awareness!

གསང་གནས་བདེ་སྐྱོང་འཁོར་ལོའི་གནལ་ཡས་ནས། །

**sang né dé kyong khorlō zhelyé né**

When, from the Bliss Sustaining Cakra Palace in the secret place,

ཐབས་ཤེས་དཀར་དམར་སྙིང་གར་ཕྱད་ཙ་ན། །

**tap shé kar mar nying gar tré tsa na**

the red and white, means and knowledge, converge at the heart,

བདེ་སྟོང་ཟག་པ་མེད་པའི་གནས་ལྷགས་དེ། །

**dé tong zakpa mépé néluk dé**

may there dawn the natural state of untainted empty bliss,

རླུང་རིག་དབུ་མའི་ནང་དུ་ཚུད་པར་ཤོག །

**lung rik umé nang du tsüpar shok**

and may prāna-awareness penetrate the central channel!

ཚོས་ཉིད་བར་དོའི་ངང་ལ་གནས་པའི་ཚོ། །

**chönyi bar ö ngang la né pé tsé**

Then, as we remain within the intermediate state of dharmatā,



ཤེས་རིག་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་སོང་བར། །

**shé rik lung ma ten du ma songwar**  
may cognition not stray into oblivion,

རང་གྲོལ་ཀ་དག་ཆེན་པོའི་དོན་རྟོགས་ཏེ། །

**rang dröl kadak chen pö dön tok té**  
but, as we realize the vast, original purity of natural liberation,

གཞན་སྟོང་ཆོས་ཟད་ངང་ལ་གནས་པར་ཤོག། །

**zhen tong chö zé ngang la népar shok**  
may we settle into the “other-empty” state of phenomena’s  
exhaustion!

ཆོས་ཉིད་མངོན་གསུམ་བདེན་པ་མཐོང་བའི་ཚོ། །

**chönyi ngönsum denpa tongwé tsé**  
Upon seeing the reality of dharmatā directly,

གཉེན་པོ་བྱུང་འཇོག་སྒྲུབ་པའི་སློབ་བྲལ་ནས། །

**nyenpo dren dzin gompé lo drel né**  
freed from the conceptual remedy of fixated mindfulness,

ཀ་དག་ཟད་སར་འབྱོལ་བའི་དོན་རྟོགས་ཏེ། །

**kadak zé sar khyölwé dön tok té**  
may we realize original purity, where all comes to exhaustion,



རྟོག་མེད་སྣོད་སྟེན་ལ་ངང་ལ་གནས་པར་ཤོག །

**tokmé trö drel ngang la népar shok**

and so remain within non-conceptuality beyond fabrication!

འཇར་མཚོན་སྣ་ལྷ་འདྲེས་པའི་གཞལ་ཡས་ནས། །

**ja tsön na nga drépé zhelyé né**

When, from the palace of five-colored, interwoven rainbows,

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་གུར་ཁང་སྐོ་ཕྱེ་སྟེ། །

**yéshé nga yi gur khang go ché té**

the dome of fivefold wisdom opens up its doors,

སྐུ་དང་ཐིག་ལེས་ཞིང་ཁམས་གང་བའི་ཚོ། །

**ku dang tik lé zhing kham gangwé tsé**

and kāyas and bindus fill the pure realms,

སྐུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་མཇལ་བར་ཤོག །

**ku nga yé shé nga dang jelwar shok**

may we encounter directly the five kāyas and five wisdoms!

ཐིག་ལེ་སྟོང་སྟོན་འོད་གསལ་གཞལ་ཡས་སུ། །

**tiklé tongdrön ösel zhelyé su**

When, in the luminous palace that is the empty lamp bindu,



སྐྱེ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་དང་མངལ་ཅ་ན། །

**ku nga yéshé nga dang jel tsa na**  
we encounter the five kāyas and five wisdoms,

སྙེམ་པ་བྱེད་གཉིས་སྣང་བྱེ་ཚོམ་མེད་པ་རུ། །

**nyemjé nyi nang tétsom mépa ru**  
may we then, free from doubt, that vacillating dualistic feeling,

ཀུན་བཟང་གདོད་མའི་ངང་དུ་བེམ་པར་ཤོག། །

**künzang dömé ngang du timpar shok**  
may we merge with Samantabhadra's timeless state!

སེམས་ཉིད་སྣོན་མ་བཞི་དང་དངོས་མངལ་ནས། །

**sem nyi drönma zhi dang ngöjel né**  
Having met the fourfold lamp, mind's essence, face to face,

ཐིག་ལེ་སྟོང་སྟོན་འོད་གསལ་གཞལ་ཡས་སུ། །

**tiklé tongdrön ösel zhelyé su**  
in the luminous palace that is the empty lamp bindu,

ལྷུན་གྲུབ་སྐྱབས་ལ་བརྟན་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས། །

**lhündrup bup la tenpa tarchin né**  
may we master stability within the womb of spontaneous presence



དབྱིངས་རིག་ནམ་མཁའི་ངང་དུ་འཕོ་བར་ཤོག །

**ying rik namkhé ngang du powar shok**

and shift into the vast state of space and awareness!

ཚོས་སྐྱེསྐྱོང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འབར་བར་ཤོག །

**chöku tongsel drönmé barwar shok**

May the luminous, empty lamp of dharmakāya shine forth!

སྐྱོང་ཉིད་རིག་པའི་ཚོས་སྐྱེསྐྱོབ་པར་ཤོག །

**tongnyi rikpé chöku topar shok**

May we attain the dharmakāya of aware emptiness!

འགག་མེད་གཉིས་སྒྲུང་ལོངས་སྐྱེསྐྱོབ་པར་ཤོག །

**gakmé nyinang longku topar shok**

May we attain the sambhogakāya of unobstructed dual appearances!

རང་རིག་མཐར་ཕྱིན་སྐྱེསྐྱེསྐྱོབ་པར་ཤོག །

**rangrik tarchin trülku topar shok**

May we attain the nirmāṇakāya of perfect self-awareness!

སྐྱེསྐྱེསྐྱེསྐྱོབ་ཐོབ་ནས་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །

**ku sum top né zhen dön jépar shok**

Having attained the triple kāya, may we work for others' good!



ཅེས་འཆིལ་བར་དོ་དང་ཚོས་ཉིད་བར་དོའི་སྣོན་ལམ་བློས་པས་གྲོལ་  
བ་ཀྱན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་རབ་འབྱམས་ཀྱིས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ།། །།

*This completes the aspiration for the bardos of dying and dharmatā that liberates through hearing, written by Künkhyen Longchen Rapjam.*

*Lhasey Lotsawa Translations, July 2019 (trans. Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo based on Erik Pema Kunsang's earlier translation).*